

УДК 811.11  
ББК 81.0

**А. С. Румянцева**

**МЕТОДИКА ОПРЕДЕЛЕНИЯ  
СОДЕРЖАТЕЛЬНОГО ЯДРА  
МНОГОЗНАЧНОГО  
ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО  
«HARD» И ЕГО  
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ**

---

В статье раскрывается методика поиска содержательного ядра, лексического прототипа, многозначного слова в английском языке. Лексический прототип служит основой актуализации значения слова в речи и включает «ближайший» лексический прототип, т.е. номинативно-непроизводное значение слова, и «дальнейший», являющийся более высоким уровнем абстракции, позволяющим осмыслить все значения слова, в том числе и переносные. Коммуникант использует лексический прототип для интерпретации речевых высказываний. Предлагается пересмотреть вопрос о природе значения слова.

**Ключевые слова:** *семантика, значение слова, биология познания, лексический прототип, метафорический перенос.*

---

**Румянцева Анна Сергеевна** – аспирант кафедры английской филологии РГПУ им. А. И. Герцена  
Тел.: 8-921-234-75-67; 8 921 874 66 50  
E-mail: smile\_like\_annie@yahoo.com

© Румянцева А.С., 2012.

Сторонники лингвистики Ф. де Соссюра считают, что язык представляет собой «самоорганизующуюся», пассивно усваиваемую носителями языка систему, зеркально представленную в речи. При этом язык является готовым коллективным продуктом. В рамках системы языка значение слова представляет собой «отпечаток в мозгу» коммуниканта о некоем объекте действительности [Соссюр, с. 57]. Что касается семантической структуры многозначного слова, то она состоит из «склада» готовых к употреблению значений данной языковой единицы или набора признаков, которые являются как обязательными для идентификации смысла высказывания, так и привносящими новые оттенки значения [Там же, с. 52, 109].

Исходя из сказанного очевидно, что функционирование системы языка основано на осознанном выборе коммуникантом готовых значений из «склада», находящегося в голове каждого носителя языка. Поэтому роль индивида в процессе создания и усвоения языка сводится скорее к роли субъекта познания, чем творца.

Однако изучение человека в рамках биологии и психологии влечет пересмотр сложившихся представлений о природе языка, его функционировании и роли индивида в этом процессе. Новое направление в рамках когнитивной лингвистики, а именно, биология познания, обращая внимание, прежде всего, на деятельность человека как механизм познания, на котором основывается поведение людей для приспособления к окружающей среде [Maturana],

отводит носителю языка иную роль. Человек является точкой отсчета всех лингвистических исследований, и язык вне его поведения не существует [Кубрякова, с. 212]. Только человек способен создавать язык, генерировать и конструировать смысл сообщений и определять, соответствуют ли они онтологии мира.

Внимание к человеческому фактору в языке обусловлено учетом биологических свойств индивида: ограниченности его способности хранить информацию и уникальности в каждый конкретный момент той среды, в которой живет и развивается каждый носитель языка. Это приводит, в частности, к пересмотру сложившихся представлений о значении слова и о наличии их «складов». С точки зрения биологии познания, значение не может существовать как нечто заранее готовое. Оно выводится коммуникантами всегда заново и соответствует состоянию организма, которое возникает как результат изменений как окружающей, так и его внутренней среды. При этом поступающая информация соотносится с существующим у человека понятием о ценности того или иного объекта [Златев, с. 311]. Значение возникает и функционирует в теле носителя языка на основе его опыта взаимодействия с окружающим миром. Понимание коммуникантами друг друга в процессе общения обеспечивается за счет того, что языковые личности развиваются в более или менее одинаковых условиях. Таким образом, значение определяется оценкой организмом чего-либо с точки зрения приспособления к условиям физической и культурной среды, и тем самым, в конечном счете, предпосылкой выживания [Cowley; Arkhipov].

Создание значения в каждый конкретный момент общения основывается частично на уже существующем в теле знании и частично создается в момент коммуникации на основе оценки состояния организма и окружающей среды [Arkhipov]. Следует отметить, что коммуникант не может заранее предугадать, какие факторы внешней среды будут оказывать на него влияние в каждой предстоящей ситуации общения, следовательно, он реагирует на все непредвиденные обстоятельства. Однако исследователь может изучать то знание о языковых единицах, которое хранится в долговременной памяти носителя языка и которое является основой понимания людьми друг друга. Таким, в частности, является знание содержательного ядра слова или, в концепции И.К. Архипова, «лексического прототипа» [Архипов, 2008].

Лексический прототип (далее ЛП) рассматривается как инвариант, «наилучший представитель» семантики слова на уровне лексико-семантической системы языка. Он является «минимальным пучком интегральных и дифференциальных признаков, необходимых для идентификации предмета или понятия». Это дает возможность представить совокупность необходимых для каждой ситуации общения переносных смыслов, которые известны любому носителю языка [Архипов, 2008, с. 115; Песина, с. 52]. Кроме того, ЛП служит основой формирования всех остальных значений слова и, очевидно, не выходит за грань восприятия среднего представителя данного языкового сообщества [Песи-

на, с. 53].

Исходя из сказанного становится ясно, что в основе формирования ЛП лежит наивная картина мира обыденных носителей языка, что и служит основой формирования ЛП слов. В нем отражаются наиболее существенные, с точки зрения большинства носителей языка, денотативные и различительные признаки [Архипов, 2008]. ЛП позволяет отказаться от учета узких и редко встречающихся значений слова в пользу того, что известно любому носителю языка.

Функционирование ЛП происходит следующим образом: имея, в целом, тот же ЛП, что и слушающий, и оценивая изменение состояния окружающей его среды, говорящий создает актуальное значение слова, отсылает его форму в виде звукового или графического сигнала и тем самым выстраивает языковой контекст. Восприняв форму, коммуникант выводит прямые и переносные значения, «прикладывая» ЛП слова к различным ситуациям [Архипов, 2008, с. 157; Песина, с. 52]. Таким образом, слушающий использует тот же механизм на основе ЛП в обратной последовательности.

Рассмотрим методику поиска и механизм функционирования ЛП на примере английского многозначного прилагательного «hard». Начальным шагом к достижению поставленной цели является анализ первых дефиниций толковых словарей английского языка, приведенный в таблице, с целью определения «усредненного» номинативно-непроизводного значения слова (далее ННЗ). Поскольку принято считать, что ННЗ служит отправной точкой и основой деривации всех остальных лексико-семантических вариантов слова, ННЗ является и единственной базой формирования всей семантической структуры многозначного слова [Архипов, 2008, с. 153 – 154].

### Определение ННЗ

Словарь	Дефиниция первого ЛСВ	Интегральные признаки	Дифференциальные признаки
1. OED	<u>Resisting</u> force, pressure or effort of some kind: expressing consistency of matter: that doesn't yield to blows or pressure; not easily penetrated or separated into particles; firm and resisting to the touch; solid, compact in substance and texture.	<i>Firm and difficult to damage</i>	<i>By force, pressure or blows</i>

Продолжение таблицы

2. W3	Not easily penetrated, cut or separated into parts: not easily yielding to pressure	<i>Firm and difficult to damage</i>	<i>By pressure or cutting</i>
3. CIDE	Firm and stiff, not easy to bend, cut or break	<i>Firm and difficult to damage</i>	<i>By bending, cutting or breaking</i>
4. AHD	Resistant to pressure, not readily penetrated	<i>Firm and difficult to damage</i>	<i>By pressure</i>
5. COBUILD	Smt that is hard is very firm and stiff rather than soft to the touch and usually not easily bent, cut or broken	<i>Firm and difficult to damage</i>	<i>By bending, cutting or breaking</i>

В соответствующих дефинициях методом компонентного анализа выделяются общие элементы значения – семы, которые составляют «ближайший ЛП», т.е. то, что прежде всего приходит человеку на ум, когда он сталкивается с формой слова [Архипов, 2008, с. 153 – 154]. На основе выявленных признаков «усреднённого» ННЗ можно сформулировать ближайший ЛП прилагательного *hard* как «*firm and difficult to damage by external physical force*».

Следующим шагом является проверка и подтверждение прототипичности признаков, входящих в ближайший ЛП, посредством объяснения значений остальных ЛСВ прилагательного *hard* на его основе. Если указанные признаки прослеживаются от значения к значению, можно констатировать, что они входят в содержательное ядро прилагательного *hard*, т.е. в его дальнейший лексический прототип.

***Hard (2) not easily impressed or moved, unfeeling, callous, hard-hearted (Shorter)***: e.g. *He can be such a hard taskmaster* (Shorter) = This person is firm and difficult to change by external (physical) force, ***as it were***.

Значение переносится на основе сравнения качеств личности и свойств твердых предметов: *the characteristics of a hard taskmaster are like those of a hard object*. Подобное объяснение позволяет считать данное значение образованным по **метафорическому переносу** (*hard<sub>1</sub> object* → “*hard<sub>2</sub>” person*), так как характер и качества человека не могут быть твердыми на ощупь.

Аналогичным образом можно проинтерпретировать **метафорический характер** следующих словарных значений прилагательного *hard*:

***Hard (3) requiring effort or skill, occasioning trouble, difficult, laborious, fatiguing, troublesome*** (Shorter): e.g. *It was hard work on the farm but satisfying*. (CIDE) = It was work which resisted great external

physical force, as it were: процесс работы, характеризующийся при помощи прилагательного *hard*, сравнивается с работой над изменением состояния твердого предмета. Сходство заключается в количестве усилий, которые нужно приложить для достижения нужного результата в обоих случаях.

**Hard (4) difficult to comprehend or explain: obscure, dark, thorny** (W3): e.g. *To ask hard questions.* (Shorter) = To ask questions that are difficult, laborious, and fatiguing; that are firm and difficult to damage by external physical force, as it were: отождествление усилий, которые нужно затратить на решение сложной умственной задачи и процесса, требующего приложения физической силы.

**Hard (5) not speculative or conjectural, based on fact, objectively existent, factual, actual, reliable** (W3): e.g. Backed by evidence which he considers hard. (W3) = the evidence which was firm and difficult to damage (deny) by external physical force, as it were: сравнение характеристик бесспорного факта или доказательств с характеристиками твердых предметов. Для того чтобы изменить характеристики и того, и другого, нужно приложить большие усилия.

**Hard (6) of money: in specie as opposite to paper currency, or in currency as opposite to cheques** (Shorter): e.g. *They require payment in dollars, pounds and other hard currency.* (W3) = Currency, money that is firm enough to withstand external (physical) pressure, as it were: сравнение устойчивости к повреждениям металлических монет и устойчивости курса определенной валюты к влиянию различных экономических факторов. При этом понятия о валюте и чеках являются абстракциями.

**Hard (7) not easily moved by sentiments, of a practical, shrewdly intelligent character** (Shorter): e.g. *My books don't tell me... a good heart gets on in the world: it is a hard head.* (Shorter) = It is a head that resists a firm object which is difficult to damage by external (physical) force, as it were: сравнение свойств твердого предмета и свойств характера или ума человека, который никогда не может быть твердым на ощупь.

**Hard (8) harsh or unpleasant to the eye or ear, aesthetically unpleasant** (Shorter): e.g. *Painted in colors of the railway stations and schools: hard green and dirty cream.* (Shorter) = colors that were so intense that an exposure to it was difficult to withstand, as it were: сравнение эффекта от встречи с твердым предметом и попыток изменить его свойства. На твердые предметы сложно воздействовать, что оставляет негативные впечатления. Кроме того, твердый предмет есть что-то жесткое, часто холодное, поэтому неприятное.

**Hard (9) of water: characterized by the presence of dissolved substances (as salts of magnesium or calcium) that prevent the formation of lather with soap.** (W3): e.g. *One way to counteract hard water is by using a water softener.* (COBUILD) = water the exposure to which is difficult to withstand, as it were: сравнение сложности вступления в химическую реакцию твердых предметов и «твердой» воды, которая, согласно сте-

реотипу, состоит из частиц воды и твердых примесей, например солей магния и кальция, что делает ее «жесткой».

При определении содержательного ядра слова необходимо учитывать его инвариантный характер, так как оно должно быть основой формирования всех значений слова [Архипов, 2008, с. 109]. Поскольку говорящий знает ЛП и схемы вывода и создания нужных речевых значений на основе картины мира и своего опыта взаимодействия с миром [Архипов, 2009], человек имеет возможность осмысления любого объекта или его признака с помощью ЛП. Так, абстрактные признаки могут быть осмыслены на основе использования механизма уподобления «like», «as if», «as it were» [Песина, с. 26], что позволяет сформулировать лексический прототип прилагательного *hard* в общем виде следующим образом: «*firm and difficult to damage by external physical force, or as it were*». Подводя итог, можно сделать вывод, что на системном уровне хранятся единицы высокой степени абстракции.

Теория ЛП позволяет пересмотреть взгляды на лексическое значение слова как на нечто заранее готовое и на механизмы его вывода. На основе данной теории было показано, что (материальный) предмет – форма слова (акустические колебания воздуха или пометки на бумаге) – воздействуют на рецепторы человека таким образом, что в его сознании формируется значение и закрепляется на уровне системы языка в виде абстракции, инварианта, – ЛП, концентрирующего суть данного понятия. Включение в ЛП абстрактных компонентов на основе сравнения придает ему статус семантического ядра, достаточно компактного для хранения в долговременной памяти. «Прикладывая» ЛП к ситуациям общения, коммуникант получает возможность выводить семантические признаки сущности, релевантные в данном контексте [Архипов, 2008, с. 153 – 154; 2009, с. 135 – 136].

В рамках этой теории все значения слова оказываются равностатутными, т.е. актуализациями, равноудаленными от прототипа и не зависящими друг от друга. Поэтому теория ЛП представляется адекватной, так как она описывает механизмы речепорождения и интерпретации смысла актуального высказывания в реальном времени и пространстве в условиях коммуникации, проходящей на исключительно высоких скоростях, измеряемых в пико-секундах [Архипов, 2008, с. 215 – 230].

Преимуществами теории ЛП, судя по всему, является то, что, во-первых, механизм действия ЛП учитывает человеческий фактор, так как известно, что только говорящий способен выделять предметы и явления из окружающего мира, находить связи между ними и их неотъемлемыми частями и давать им имена. Во-вторых, ЛП, очевидно, соответствует в большей степени реальностям функционирования системы языка, состоящей из единиц содержания высокой степени абстракции, которые являются основой вывода всех ЛСВ. Такое предположение более соответствует действительности и природе значения, которому на биологическом уровне соответствует изменение состояния организма в ответ на изменение окружающей среды.

**Литература**

*Архинов И. К.* Язык и его функция: смена парадигм научного знания // *Studia linguistica cognitiva*. № 2: Наука о языке в изменяющейся парадигме знания. Иркутск, 2009.

*Архинов И. К.* Язык и языковая личность. СПб., 2008.

*Златев Й.* Значение = жизнь (+культура): набросок единой биокультурной теории значения // *Studia linguistica cognitiva*. № 1: Язык и познание: методологические проблемы и перспективы. М., 2006.

*Кубрякова Е. С.* Проблемы представления знаний в современной науке и роль лингвистики в решении этих проблем // *Язык и структуры представления знаний*. М., 1992.

*Песина С. А.* Методика определения содержательного ядра многозначного существительного современного английского языка // *Изв. РГПУ им. А. И. Герцена*. №11. СПб., 2005.

*Соссюр Ф., де.* Труды по языкознанию. М., 1977.

*Arkhipov I. K.* Biology of Cognition, Biosemiotics, and Second Language "Acquisition" // *Cognitive Dynamics in Linguistic Interactions*. – Newcastle upon Tyne, 2012 (in press)

*Cowley St. J.* Cognitive Dynamics: Language as Values Realizing Activity // *Cognitive Dynamics in Linguistic Interactions*. – Newcastle upon Tyne, 2012 (in press).

*Maturana H. R.* Biology of Cognition // *Biological Computer Laboratory Research Report BCL 9.0*. University of Illinois, 1970. URL: <http://www.enolagaia.com/M70-80BoC.html>.

**Словари**

CIDE – Cambridge International Dictionary of English. Cambridge University Press, 1995.

COBUILD – Collins Cobuild English Language Dictionary. Collins Reference, 1996.

AHD – the American Heritage Dictionary of the English Language. Houghton Mifflin Company, 2009.

OED – the Oxford English Dictionary. Oxford University Press, 1961.

Shorter – the New Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles. Clarendon Press, Oxford, 1993.

W3 – Webster's Third New International Dictionary unabridged. Encyclopedia Britannica, Inc., 1993.